



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ALL SAINTS

1500 Day Street, Winnipeg, MB R2C 1E4

Priest: Father Charles Baxter

Readers/Cantors: Allan Pawluk, Steve Naherniak

(ТЕКСТ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ)

SUNDAY AUGUST 23: The 12th Sunday After Pentecost. Tone 3. The "Leave Taking" of The Feast of The Dormition of The Most Holy Theotokos; also commemorating The Hieromartyr Irenaeus of Lyons. 10 a.m. Divine Liturgy & Fellowship

Epistle: 1 Corinthians 15:1-11: Brethren, I would remind you in what terms I preached to you the gospel, which you received, in which you stand, by which you are saved, if you hold it fast -- unless you believed in vain. For I delivered to you as of first importance what I also received, that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, that he was buried, that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve. Then he appeared to more than five hundred brethren at one time, most of whom are still alive, though some have fallen asleep. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me was not in vain. On the contrary, I worked harder than any of them, though it was not I, but the grace of God which is with me. Whether then it was I or they, so we preach and so you believed.

Gospel Matthew 19:16-26: At that time, a young man came up to Jesus, kneeling and saying, "Good Teacher, what good deed must I do, to have eternal life?" And he said to him, "Why do you call me good? One there is who is good. If you would enter life, keep the commandments." He said to him, "Which?" And Jesus said, "You shall not kill, You shall not commit adultery, You shall not steal, You shall not bear false witness, Honor your father and mother, and You shall love your neighbor as yourself." The young man said to him, "All these I have observed; what do I still lack?" Jesus said to him, "If you would be perfect, go, sell what you possess and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." When the young man heard this he went away sorrowful; for he had great possessions. And Jesus said to his disciples, "Truly, I say to you, it will be hard for a rich man to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." When the disciples heard this they were greatly astonished, saying, "Who then can be saved?" But Jesus looked at them and said to them, "With men this is impossible, but with God all things are possible."

August 23: Apodosis (Leave-Taking) of the Dormition of Our Most Holy Lady the Theotokos and Ever Virgin Mary Concerning the Dormition of the Theotokos, this is what the Church has received from ancient times from the tradition of the Fathers. When the time drew near that our Savior was well-pleased to take His Mother to Himself, He declared unto her through an Angel that three days hence, He would translate her from this temporal life to eternity and bliss. On hearing this, she went up with haste to the Mount of Olives, where she prayed continuously. Giving thanks to God, she returned to her house and prepared whatever was necessary for her burial. While these things were taking place, clouds caught up the Apostles from the ends of the earth, where each one happened to be preaching, and brought them at once to the house of the Mother of God, who informed them of the cause of their sudden gathering. As a mother, she consoled them in their affliction as was proper, and then raised her hands to Heaven and prayed for the peace of the world. She blessed the Apostles, and, reclining upon her bed with great respect, gave up her all-holy spirit into the hands of her Son and God. With reverence and many lights, and chanting burial hymns, the Apostles took up that God-receiving body and brought it to the sepulchre, while the Angels from Heaven chanted with them, and sent forth her who is higher than the Cherubim. But

one Jew, moved by malice, audaciously stretched forth his hand upon the bed and immediately received from divine judgment the wages of his audacity. Those daring hands were severed by an invisible blow. But when he repented and asked forgiveness, his hands were restored. When they had reached the place called Gethsemane, they buried there with honor the all-immaculate body of the Theotokos, which was the source of Life. But on the third day after the burial, when they were eating together, and raised up the artos (bread) in Jesus' Name, as was their custom, the Theotokos appeared in the air, saying "Rejoice" to them. From this they learned concerning the bodily translation of the Theotokos into the Heavens. These things has the Church received from the traditions of the Fathers, who have composed many hymns out of reverence, to the glory of the Mother of our God.

St. John Climacus: Rise from love of the world and love of pleasure. Put care aside, strip your mind, refuse your body. Prayer, after all, is a turning away from the world, visible and invisible. What have I in heaven? Nothing except simply to cling always to You in undistracted prayer. Wealth pleases some, glory others, possessions others, but what I want is to cling to God and to put the hopes of my dispassion in Him (refer to Psalm 72:25, 28). Ladder of Divine Ascent, Step 28: On Prayer, from the 6th century.

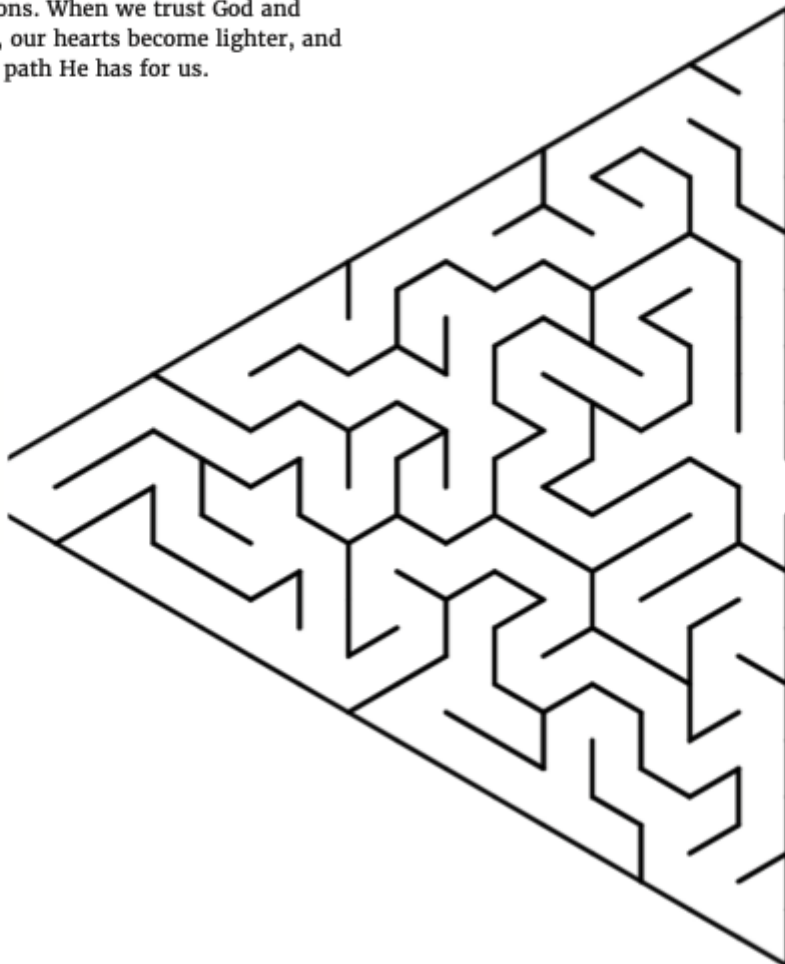
MAZE

Camel in the Needle

Help the camel find the tiny needle! This maze teaches an important lesson from Jesus' lesson that we heard in today's Gospel: it can be hard for people who are too focused on their riches to follow God's path. God wants us to love Him more than our possessions. When we trust God and share with others, our hearts become lighter, and we can follow the path He has for us.

Just For Kids!

(...and the young at heart)



REMEMBER IN YOUR PRAYERS: Father Patrick Powalinsky, Derek, Nettie Pretula, Dobrodyika Maria, Helen, Rev Fr Eugene, Rev. Fr. Nicholas, Rev Fr Olexander, Olga, Chelsey, Olga S., Roy, Anna, Linda, Michael, Marilyn, Leona, Wayne, Barbara, Joanne, Larry, Darlene, Sylvia, Mr. Stephen Andrushko, Larysa, Bob, John, Richard and Melanie.

PARISH COUNCIL MEETING: The Parish council resumes monthly meetings next month with a meeting on Monday September 14 at 7 p.m.

KITCHEN CREW RETURNS: Please be sure to welcome and thank our hard-working Kitchen Crew volunteers when they return next month on September 13 to prepare delicious and healthy Sunday Fellowship lunches for our Parish Family!

COMING EVENTS: We are having two major fund-raising events in the fall, and we need your participation for them to be a success. The first is **Quiz Night on September 26**. Tickets are available now. See the poster at the bulletin for more information. The second is our **Fall Supper and Dance on October 24**. Tickets will be available this coming week. See the poster at the end of this bulletin for more information.

Both will have a silent auction. We need you to help us canvas businesses for donation of prizes. If you know a business that might donate, please see Emil for a "request for donation letter" to take with you. For Fall Supper & Dance, we make the meal ourselves. Next month we will be asking for your help in the meal preparation. Please support us.

****IMPORTANT** IF YOU & YOUR FAMILY ARE PLANNING FOR AN UPCOMING BAPTISM:** Please be sure to contact and confirm dates and times with Father Baxter at least one week before the Baptism, but sooner is always better. Our parish is truly blessed to have several upcoming Baptisms later this month and in the fall. Father wants to be certain that NO ONE has been overlooked or forgotten. Please contact him at: padrebaxter@me.com or 431-998-9821. Thank You! and Bless You!

PRAYER OFFERINGS: If you would like someone to be mentioned in prayer, submit their names to Fr Charles Baxter (padrebaxter@me.com), allsaintsUOC@mymts.net, or any Parish Council member.

LET'S CELEBRATE: Contact us at allsaintsuoc@mymts.net to share a joyful event in the bulletin.

TRANSCONA FOOD BANK: There's an urgent need for cereal, canned meat or fish, canned fruit, canned pastas, peanut butter, pancake mix, and syrup. Please be generous this summer and bring a few extra items for our donation box. The Transcona Food Bank website has more information. The Transcona Food Bank [website](http://www.transconafdb.ca) has more information.

LIVE STREAMING OF DIVINE LITURGY: We live stream our Divine Liturgy services on YouTube and Facebook. You can join us online via:

YouTube: [youtube.com/@UOCofAllSaints/streams](https://www.youtube.com/@UOCofAllSaints/streams)

Facebook: [facebook.com/allsaintsuoc](https://www.facebook.com/allsaintsuoc)

Instagram: <https://www.instagram.com/allsaintsuoc/>

Church Website: <https://www.allsaintsuoc.ca/>

PARISH EXECUTIVE

President	Jennifer Osachuk	(431) 570-1477
Vice President	Emil Kowal	(204) 488-2200
Vice President	Oleg Kan	(431) 374-5622
Treasurer	Lily MacWilliams	(204) 228-7515
Secretary	William Rodrigues	(431) 334-7764
Pastor	Fr. Charles Baxter	(431) 998-9821



Микола Лушаков
Ваш учитель англійської мови



25 CAD / 60 хв

Пробне заняття —
безкоштовно

АНГЛІЙСЬКА МОВА ОНЛАЙН

для українців у Канаді



Індивідуальні онлайн-уроки

Для дорослих та учнів від 10 років



Розмовна англійська



Граматика простими словами



Вимова та сприйняття на слух



Практична англійська для життя
та роботи в Канаді

Забронювати
безкоштовне
пробне заняття

Book a free
trial lesson



Телефон:
204-899-3819



Email:
lushakov.nikolay99@gmail.com



ALSO AVAILABLE

**LEARN UKRAINIAN
WITH A NATIVE SPEAKER**

Online Ukrainian Lessons

For adults and learners aged 10+

- Conversation
- Grammar
- Pronunciation
- Everyday Ukrainian

30
CAD / hour



ПІДТРИМУЙМО ОДНЕ ОДНОГО • НАВЧАЙМОСЯ • ЗРОСТАЙМО РАЗОМ



Ukrainian Canadian Congress
Manitoba Provincial Council



Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Манітоби

З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ
УКРАЇНИ!



Ukrainian Independence Day

Sunday, August 23, 2026

1:30 PM - 9:00 PM

ACCESS Centre, 48 Holland Rd., West St. Paul, MB

Family Event · Free Admission · Bring a chair or blanket

Entertainment · Children's Activities · Soccer Games
Bouncy Castle · Ukrainian Food and Alcohol Beverages
Ukrainian Vendors · Live Music

www.uccmanitoba.ca
www.facebook.com/uccmb

Ukrainian Orthodox Church of All Saints

1500 Day Street Winnipeg, Mb.

INVITES YOU TO OUR



EVENT

WHERE: All Saints Auditorium

DATE: Saturday, September 26th

DOORS OPEN: 6:00 PM START TIME: 7:00PM

It's interactive – It's Social – It's Trivia

Make up your own team or be part of an assigned team

Each winning team member will get a prize

TICKETS: \$20.00 per person

A delicious late lunch is also included

FOR TICKETS CONTACT:

Emil (204) 488-2200 or Ted (431) 279-4965

All Saints Fall Supper & Dance

Saturday October 24th, 2026

1500 Day Street, Winnipeg, MB.

Music By:

The High Profile Dance Band

Cocktails 5:00pm Supper 6:00pm

Dance to follow till 12:00am

Door Prizes – Silent Auction – 50/50 – Cash Bar

Tickets:

\$40.00 per person 12 & under

\$20.00 – 5 years & under

Free!

For tickets call:

Emil @ 204-488-2200

Ted @ 431-279-4965





УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ВСІХ СВЯТИХ

1500 Day Street, Вінніпег, Манітоба R2C1E4

Священик: Отець Чарльз Бакстер

Читачі/кантори: Аллан Павлюк, Стів Нагерняк

НЕДІЛЯ, 23 СЕРПНЯ 12-та неділя після П'ятидесятниці. Глас 3.10:00 — Божественна Літургія та спільна трапеза. Віддання свята Успіння Пресвятої Богородиці; також вшановується пам'ять священномученика Іринія Ліонського.

Апостол: 1 Коринтян 15:1–11

Браття! Нагадую вам Євангеліє, яке я вам благовістив, яке ви прийняли, в якому стоїте, яким і спасаєтеся, якщо додержуєте того слова, яке я вам благовістив, хіба тільки ви увірували марно.

Бо я передав вам найперше те, що й сам прийняв: що Христос помер за гріхи наші, за Писанням, і що був похований, і що воскрес третього дня, за Писанням, і що явився Кифі, потім дванадцятьом. Потім явився більш як п'ятистам братів одночасно, з яких більшість і досі живі, а деякі й упокоїлися. Потім явився Якову, потім усім апостолам.

А після всіх, як якомусь недородкові, явився й мені. Бо я найменший з апостолів і недостойний називатися апостолом, бо переслідував Церкву Божу. Але благодаттю Божою я є те, що є; і благодать Його в мені не була марною. Навпаки, я працював більше за всіх них; та не я, а благодать Божа, що зі мною. Тож чи я, чи вони — ми так проповідуємо, і ви так увірували.

Євангеліє: Матвія 19:16–26

У той час один юнак підійшов до Ісуса і, ставши перед Ним на коліна, запитав: «Учителю Благий! Що доброго маю зробити, щоб мати життя вічне?». Він же сказав йому: «Чому ти називаєш Мене Благим? Ніхто не є Благий, крім одного Бога. Якщо ж хочеш увійти в життя — дотримуйся заповідей». Він запитав Його: «Яких?». Ісус відповів: «Не вбивай; не чини перелюбу; не кради; не свідчи неправдиво; шануй батька та матір; і люби ближнього твого, як самого себе». Юнак сказав Йому: «Усе це я зберіг змалку. Чого мені ще бракує?». Ісус сказав йому: «Якщо хочеш бути досконалим, піди, продай маєток свій і роздай убогим — і матимеш скарб на небі; а потім приходи йди за Мною». Почувши це, юнак відійшов у смутку, бо мав велике багатство. Ісус же сказав Своїм ученикам: «Істинно кажу вам: важко багатому увійти в Царство Небесне. І ще кажу вам: легше верблюдові пройти крізь вушко голки, ніж багатому увійти в Царство Боже». Почувши це, ученики дуже здивувалися і сказали: «Хто ж тоді може спастися?». Ісус, поглянувши на них, сказав: «Людям це неможливо, Богові ж усе можливо».

23 серпня: Віддання свята Успіння Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії

Щодо Успіння Пресвятої Богородиці, Церква з давніх часів прийняла від святоотцівського передання таке. Коли наблизився час, коли наш Спаситель благоволив прийняти Свою Матір до Себе, Він через Ангела сповістив Їй, що через три дні переведе Її з цього тимчасового життя у вічність і блаженство. Почувши це, Вона поспішила на Оливну гору, де безперестанно молилася. Воздавши подяку Богові, Вона повернулася до Свого дому та приготувала все необхідне для Свого поховання. Тим часом хмари підхопили апостолів із різних кінців землі, де кожен із них проповідував, і миттєво принесли їх до дому Божої Матері. Вона розповіла їм про причину їхнього раптового зібрання. Як мати, Вона належно втішила їх у їхній скорботі, а потім підняла руки до Неба і помолилася за мир у світі. Вона благословила апостолів і, з великою пошаною прилігши на Своему ложі, віддала Свою Пресвяту душу в руки Свого Сина і Бога.

З благоговінням, із численними світильниками та співаючи поховальні піснеспіви, апостоли підняли це Богоприйняте тіло і понесли його до гробу. Ангели з Небес співали разом із ними та прославляли Ту, що вища за Херувимів. Один юдей, сповнений злоби, зухвало простягнув руку до ложа. Негайно за Божим судом він отримав покарання за свою зухвалість: його руки були невидимим ударом відсічені. Але коли він покався і попросив прощення, його руки були відновлені. Коли вони прибули до місця, яке називається Гефсиманією, там із честю поховали Пречисте тіло Богородиці, яке стало джерелом Життя. А на третій день після поховання, коли апостоли разом споживали їжу і, за своїм звичаєм, піднесли артос (хліб) в ім'я Ісуса, Богородиця явилася їм у повітрі та сказала: «Радуйтеся!»

З цього вони дізналися про тілесне вознесення Богородиці на Небеса. Це Церква прийняла зі святоотцівського передання. Святі Отці склали багато піснеспівів на честь Пресвятої Богородиці, прославляючи Матір нашого Бога.

Святий Іоан Ліствичник

Звільнився від любові до світу та любові до насолод. Відкинь земні турботи, очисти свій розум, зречися тілесних пристрастей. Адже молитва — це, зрештою, відвернення від світу, видимого й невидимого. «Що маю я на небі? Нічого, окрім того, щоб завжди триматися Тебе в невідволікаючій молитві». Одним приносить задоволення багатство, іншим — слава, ще іншим — володіння. А я хочу триматися Бога і покладати в Ньому надію на своє звільнення від пристрастей (див. Псалом 72:25, 28).

«Ліствиця Божественного сходження», сходинок 28: «Про молитву», VI століття.

ЗГАДАЙТЕ У СВОЇХ МОЛИТВАХ: Добродійку Марію, Олену, преподобного о. Євгенія, преподобного о. Олександра, Ольгу, Челсі, Ольгу С., Роя, Анну, Лінду, Майкла, Мерилін, Леону, Уейна, Барбару, Джоанну, Ларрі, Дарлін, Сільвію, Стівена Андрушко, Ларису, Боба, Джона, Річарда, Грейс та Ворнера.

НАЙБЛИЖЧІ ПОДІЇ: Цієї осені у нас заплановано **два великі благодійні заходи**, і нам потрібна ваша участь, щоб вони пройшли успішно. Перший — це **вечір вікторин 26 вересня**. Квитки вже доступні. Дивіться афішу нище в бюлетені для отримання додаткової інформації. Другий — **наша осіння вечерея та танці 24 жовтня**. Квитки будуть доступні наступного тижня. Дивіться афішу в кінці цього бюлетеня для отримання додаткової інформації.

На обох заходах відбудеться тихий аукціон. Нам потрібна допомога від наших компаній-партнерів з пожертвуваннями призів. Якщо ви знаєте компанію, яка може зробити пожертву, будь ласка, зв'яжіться з Емілем, щоб отримати «лист-запит на пожертвування», який ви можете взяти з собою. Для осінньої вечереї та танців ми готуємо страви самостійно. Наступний місяць буде присвячено вашій допомозі з підготовкою. Будь ласка, підтримайте нас.

****ВАЖЛИВО**** **ЯКЩО ВИ ТА ВАША РОДИНА ПЛАНУЄТЕ МАЙБУТНЄ ХРЕЩЕННЯ:** Будь ласка, зв'яжіться з отцем Бакстером та підтвердьте дати й час з ним не пізніше ніж за вихідні до хрещення, але ми завжди бажаємо, щоб воно відбулося раніше. Наша парафія дуже засмучена тим, що кілька хрещень перенесено пізніше цього місяця та восени. Отець хоче переконатися, що **НИХТО** не був пропущений і не забутий. Будь ласка, зв'яжіться з ним за адресою: padrebaxter@me.com або за телефоном 431-998-9821. Дякуємо! І благословляємо вас!

СВЯТКУЙМО РАЗОМ: зв'язатися з нами за адресою allsaintsuoc@mymts.net, щоб поділитися радісною подією в бюлетені.

ВІДКРИТА ПОСАДА В РАДИ ТАНЦЮВАЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ ЗАВІРЮХА: Танцюристи, які повертаються до зали Всіх Святих протягом навчального року, шукають члена з парафії Всіх Святих, який би приєднався до них у підготовці до осіннього сезону відродження та виступів. Будь ласка, відвідайте їхній вебсайт: <https://zavirukhawinnipeg.wixsite.com/my-site> для отримання додаткової інформації.

ТРАНСКОНСЬКИЙ ПРОДОВОЛЬЧИЙ БАНК: Є гостра потреба пластівцях (cereal), консервованому м'ясі чи рибі, консервованих фруктах, консервованій пасті, горіхову пасту, суміші для млинців та

сиропі. Будь ласка, будьте щедрими цього літа й принесіть кілька додаткових продуктів до нашої скриньки для пожертв. На [вебсайті](#) Transcona Food Bank можна знайти більше інформації.

ПРЯМА ТРАНСЛЯЦІЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: Ми розпочали прямі трансляції Божественної Літургії на YouTube та Facebook. Запрошуємо вас приєднуватися онлайн за наступними посиланнями:

YouTube: youtube.com/@UOCofAllSaints/streams

Facebook: facebook.com/allsaintsuoc

Дякуємо, що молитися разом з нами — в храмі або онлайн!

Щоб дізнатися більше або зголоситися на волонтерство, будь ласка, зв'яжіться з Леном Матіовським за номером (431) 668-8335 або з церквою за адресою allsaintsuoc@mymts.net

ЗАВІТАЙТЕ ДО НАС: Веб-сайт Всіх Святих, сторінка Facebook та Instagram містять багато інформації, яка чекає на вас під рукою!

Веб-сайт церкви: <https://www.allsaintsuoc.ca/>

Facebook: <https://www.facebook.com/allsaintsuoc/>

Instagram: <https://www.instagram.com/allsaintsuoc/>

ПРЯМІ ТРАНСЛЯЦІЇ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: <https://www.facebook.com/allsaintsuoc/live>,

YouTube: youtube.com/@UOCofAllSaints/streams

СТАРІЙШИНИ ЦЕРКВИ ТА ДУХОВЕНСТВО

Президент	Дженніфер Осачук	(431) 570-1477
Віцепрезидент	Еміл Коваль	(204) 488-2200
Віцепрезидент	Олег Кан	(431) 374-5622
Скарбник	Лілі Маквільямс	(204) 228-7515
Пастор	о. Чарльз Бакстер	(431) 998-9821

Члени парафіїальної ради: дивіться наш [веб-сайт](#).